

Korpora, die vom Arbeitsbereich DaF/DaZ zur Verfügung gestellt werden können

„MULTILIT“, erstellt von Schellhardt & Schroeder

Das Korpus enthält 1.826 schriftliche und mündliche Texte von 167 Schülerinnen und Schülern der Klassenstufen 5, 7, 10, 12 in zwei verschiedenen Textsorten: narrativ und explorativ.

| | |
|-------------------------------------|--|
| ALTER DER PROBANDEN | Zwischen 9 und 19 Jahren (5., 7., 10. und 12. Klassenstufe) |
| L1 DER PROBANDEN | Türkisch (einzelne Schüler mit anderer L1) |
| QUER- ODER LÄNGSSCHNITTDATEN | Querschnittdaten mit pseudolongitudinaler Perspektive durch gleichzeitige Erhebung verschiedener Altersgruppen |
| ZEITRAUM DER BEFRAGUNG | Die Daten in den 3 Sprachen wurden je in einem Abstand von 1-2 Wochen erhoben |
| MEDIUM DER TEXTE | schriftlich, mündlich |
| TEXTSORTE | narrativ, erörternd |
| UNTERSUCHTE SPRACHEN | Deutsch, Türkisch, Englisch |
| DATEI FORMATE | .pdf (Scans) .exb1 (Transkript) .wav (Ton) |

Mehr Informationen finden Sie im [Manual](#).

Seiteneinsteiger Korpus

Für das Korpus liegen 23 mündliche Aufnahmen und Transkriptionen von 8 Kindern und Jugendlichen aus Seiteneinsteigerklassen (für neuzugewanderte Schülerinnen und Schüler) vor. Die Daten wurden im Mai und Juni 2016 in Berliner und Potsdamer Willkommensklassen erhoben. Für die meisten Probanden liegen zwei Messzeitpunkte vor (Messung 1 und Messung 2); die Erhebung wurde in einem Abstand von 2-3 Wochen durchgeführt. Gegenstand der Erhebung war die Elizitation von zwei Bildergeschichten; die Geschichten entstammen dem MAIN-Manual (Gagarina et al. 2012).² Die Geschichten wurden aufgenommen und anschließend mit CHAT transkribiert. Um die Dateien öffnen zu können, benötigt man das CLAN-Programm, das hier verfügbar ist: <http://dali.talkbank.org/clan/>.

| | |
|-------------------------------------|--|
| ALTER DER PROBANDEN | zwischen 7 und 15 Jahren |
| L1 DER PROBANDEN | Arabisch, Kurdisch, Rumänisch, Türkisch |
| QUER- ODER LÄNGSSCHNITTDATEN | Querschnittsdaten |
| ZEITRAUM DER BEFRAGUNG | 2 Messzeitpunkte im Abstand von 2-3 Wochen |
| MEDIUM DER TEXTE | mündlich |

¹ exb – Dateiformat des Transkriptionstools EXMaRALDA

² Gagarina, Natalia et al. (2012): MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. http://www.zas.gwz-berlin.de/fileadmin/material/ZASPiL_Volltexte/zp56/MAIN_final.pdf

| | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| TEXTSORTE | Erzählung von Bildergeschichten |
| UNTERSUCHTE SPRACHEN | Deutsch |
| DATEI FORMATE | .cha (Transkript) .mp3 (Ton) |

Für mehr Informationen wenden Sie sich bitte mit einer Mail an die wissenschaftliche Mitarbeitende des Lehrstuhls DaF/DaZ.

Sprachliche Förderung von Grundschulkindern (Chancen der Vielfalt nutzen lernen)

Im Rahmen des Förderprojektes „Chancen der Vielfalt nutzen lernen“ (nähere Informationen zum Modellprojekt finden Sie [hier](#)) haben Lehramtsstudierende der Universität Münster SuS mit Deutsch als Zweitsprache der Klassen 2 bis 4 an Grundschulen Förderunterricht (ca. 2 h pro Woche) erteilt. In regelmäßigen Abständen (im Abstand von 6 bis 12 Monaten) wurden von den SuS Profilanalysen sowie C-Tests angefertigt.

| | |
|-------------------------------------|--|
| ALTER DER PROBANDEN | zwischen 7 und 11 Jahren |
| L1 DER PROBANDEN | divers, u.a. Arabisch, Russisch, Tamil, Urdu, Türkisch, Albanisch |
| QUER- ODER LÄNGSSCHNITTDATEN | Längsschnittdaten |
| ZEITRAUM DER BEFRAGUNG | 1-3 Messzeitpunkte im Abstand von 6-12 Monaten |
| MEDIUM DER TEXTE | schriftlich |
| TEXTSORTE | (Nach-)Erzählung von Bildergeschichten |
| UNTERSUCHTE SPRACHEN | Deutsch |
| DATEI FORMATE | .pdf (Scans der C-tests und Profilanalysen und der zugrunde liegenden Texte) |

Mehr Informationen finden Sie [hier](#).

Schubile Schulen fördern bilinguales Lernen in der Primarstufe

Das Korpus entstand 1999 im Rahmen des von der RAA / Büro für interkulturelle Arbeit Essen in Zusammenarbeit mit der Schulaufsicht und den beteiligten Schulen durchgeführtes Förderkonzept „Schulen fördern bilinguales Lernen in der Primarstufe „ Ziel der Untersuchungen war es, die sprachlichen Lern- und Entwicklungsschritte von Kindern mit türkischer und libanesisch-arabischer (nicht in den zur Verfügung stehenden Daten enthalten) Erstsprache in der L1 und der L2 zu dokumentieren und evaluieren. Zusätzlich zu den mündlichen und schriftlichen Lerner/innendaten liegen Lehrendenfragebögen zum aktiven Sprachgebrauch und zum passiven Sprachverständnis vor.

| | |
|-------------------------------------|--|
| ALTER DER PROBANDEN | Klasse 1 |
| L1 DER PROBANDEN | Türkisch |
| QUER- ODER LÄNGSSCHNITTDATEN | Querschnittdaten mit pseudolongitudinaler Perspektive durch gleichzeitige Erhebung verschiedener Altersgruppen |
| ZEITRAUM DER BEFRAGUNG | 1 Schuljahr |
| MEDIUM DER TEXTE | schriftlich (zum Ende des 1. Schuljahres), mündlich (Zu Beginn und Ende des 1. Schuljahres) |
| TEXTSORTE | Nacherzählung einer Bildergeschichte |
| UNTERSUCHTE SPRACHEN | Deutsch, Türkisch |
| DATEI FORMATE | .jpg (schriftliche Texte) |

| | |
|--|------------------------|
| | .wav (mündliche Texte) |
|--|------------------------|